



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծով

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Registered Charity No 1173403

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. info@styeghiche.org.uk

www.styeghiche.org.uk <https://www.facebook.com/StYeghiche>

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԵՐԿԼԵԶՈՒ ԹԵՐԹԻԿ - SUNDAY BILINGUAL BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

25th February 2024

Bulletin 9/2024

Third Sunday of Great Lent—The Prodigal Son

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ 2 ԿՈՐՆԹԱՑԻՆԵՐԻՆ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ 6:1-7:1

Արդ, որովհետեւ Աստուծոյ գործակիցներն ենք, կ'աղաչենք ձեզի, մի՛ վատնէք Աստուծմէ ձեր ստացած շնորհքը: Որովհետեւ Աստուած կ'ըսէ.—

«Երբ յարմար ժամանակը եկաւ՝ լսեցի քեզ, երբ փրկութեան օրը հասաւ՝ օգնեցի քեզի»:

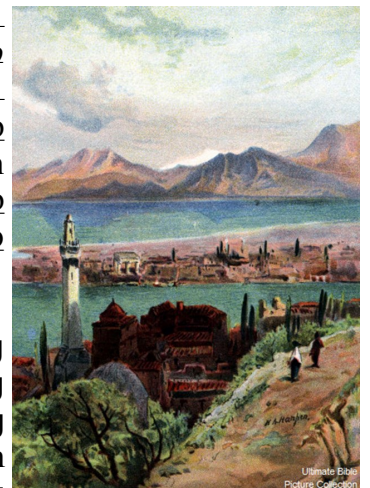
Ահա հիմա՛ է այդ յարմար ժամանակը. հիմա՛ է փրկութեան օրը: Ուեւէ բանով պատճառ մի՛ ըլլաք որ Աստուծոյ գործը խափանուի կամ վարկաբեկուի. այլ՝ բոլոր պարագաներուն ալ դուք ձեզ ցոյց տուէք որպէս Աստուծոյ պաշտօնեաներ, մեծ համբերութեամբ յանձն առնելով նեղութիւնը, վիշտը, չարչարանքը, ծեծը, բանտը, խռովարարներու վայրագութիւնները, յոգնութիւնը, անքնութիւնը, անօթութիւնը: Այս բոլորը տարէք՝ մաքուր սրտով, գիտակցօրէն, համբերատարութեամբ, քաղցրութեամբ, Սուրբ Հոգիով, անկեղծ սիրով, ճշմարտութիւնը քարոզելով, Աստուծոյ գօրութեամբ եւ արդարութեամբ գինուած՝ չարին դէմ յարձակելու եւ ինքզինք պաշտպանելու համար: Մի՛ այլայլիք՝ ո՛չ փառքէն եւ ո՛չ անարգանքէն, ո՛չ գովասանքէն եւ ո՛չ մեղադրանքէն: Մարդիկ մոլորած թող ըսեն մեզի. մենք գիտենք թէ ճշմարտութենէն չենք շեղած: Թող չուզեն մեզ ճանչնալ. մենք գիտենք թէ մեզ լաւ կը ճանչնան: Թող մեռած սեպեն մեզ. մենք ահա կենդանի ենք: Թող մեզ պատժապարտ համարեն. մենք գիտենք թէ մահուան դատապարտութենէն ազատած ենք: Թող մեր կեանքը տխուր կարծեն. մենք միշտ ուրախ ենք: Աղքատ թող սեպեն. մենք շատերու կեանքերը կը ճոխացնենք: Այո՛, կը թուի թէ ոչինչ ունինք, մինչդեռ ամէն ինչ ունինք: Ահա, սիրելի՛ Կորնթացիներ, ամէն ինչ բաց եւ անկեղծ սրտով ըսի ձեզի: Դուք ինչո՞ւ կը դժուարանաք արտայայտուելու: Ո՛չ իմ պատճառովս հարկաւ, այլ պարզապէս՝ ձեր սէրը արտայայտելու կը քաշուիք: Բայց կ'ուզեմ որ ինծի պէս բանաք ձեր սիրտերը եւ ազատօրէն խօսիք դուք ալ. չէ՞ որ իմ զաւակներս էք դուք:

Կենդանի Աստուծոյ տաճարն ենք

Բնաւ անհաւատներուն լծակից մի՛ ըլլաք: Ի՞նչ կապ կրնայ ունենալ արդարը անօրէնին հետ, կամ ի՞նչ նոյնութեան եզր կրնայ ըլլալոյսին ու խաւարին միջեւ: Ի՞նչ համաձայնութիւն կրնայ ըլլալ Քրիստոսի եւ Սատանային միջեւ, կամ ի՞նչ գործ ունի հաւատացեալը անհաւատին հետ: Ի՞նչ նմանութիւն կայ Աստուծոյ տաճարին եւ մեհեաններուն միջեւ:

Արդարեւ, մե՛նք ենք կենդանի Աստուծոյ տաճարը, ինչպէս Աստուած ինք ըսաւ.—

«Անոնց մէջ պիտի բնակիմ եւ անոնց հետ պիտի ապրիմ»:



Corinth

Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

2: A short interpretation of the Scripture reading

Ես իրենց Աստուածը պիտի ըլլամ եւ անոնք՝ իմ ժողովուրդս»:

Ահա թէ ինչո՞ւ Աստուած կը հրահանգէ մեզի.—

«Անշատ եւ հեռո՞ւ կեցէք հեթանոսներէն. պիղծ բաներու մի՛ դաչիք, եւ ես ձեզ պիտի ընդունիմ»:

Ես ձեզի Հայր պիտի ըլլամ եւ դուք իմ տղաքս ու աղջիկներս պիտի ըլլաք,— կ'ըսէ ամենակալ Տէրը»:

Սիրելիներ, այս խոստումները մեզի եղած են: Ուստի հեռո՞ւ մնանք մարմնական եւ հոգեկան ամէն պղծութենէ, մենք մեզ կատարելապէս մաքրենք՝ Աստուծոյ երկիւղովը ապրելով:

The Epistle of St Paul to the 1 Timothy 2 Corinthians 6:1-7:1

Their Ministry Commended

And working together *with Him*, we also urge you not to receive the grace of God in vain—for He says, “AT THE ACCEPTABLE TIME I LISTENED TO YOU, AND ON THE DAY OF SALVATION I HELPED YOU.” Behold, now is “THE ACCEPTABLE TIME,” behold, now is “THE DAY OF SALVATION”— giving no cause for offense in anything, so that the ministry will not be discredited, but in everything commending ourselves as servants of God, in much endurance, in afflictions, in hardships, in distresses, in beatings, in imprisonments, in tumults, in labors, in sleeplessness, in hunger, in purity, in knowledge, in patience, in kindness, in the Holy Spirit, in genuine love, in the word of truth, in the power of God; by the weapons of righteousness for the right hand and the left, by glory and dishonor, by evil report and good report; *regarded* as deceivers and yet true; as unknown yet well-known, as dying yet behold, we live; as punished yet not put to death, as sorrowful yet always rejoicing, as poor yet making many rich, as having nothing yet possessing all things.

Our mouth has spoken freely to you, O Corinthians, our heart is opened wide. You are not restrained by us, but you are restrained in your own affections. Now in a like exchange—I speak as to children—open wide *to us* also.

Do not be bound together with unbelievers; for what partnership have righteousness and lawlessness, or what fellowship has light with darkness? Or what harmony has Christ with Belial, or what has a believer in common with an unbeliever? Or what agreement has the temple of God with idols? For we are the temple of the living God; just as God said, “I WILL DWELL IN THEM AND WALK AMONG THEM; AND I WILL BE THEIR GOD, AND THEY SHALL BE MY PEOPLE.

“Therefore, COME OUT FROM THEIR MIDST AND BE SEPARATE,” says the Lord. “AND DO NOT TOUCH WHAT IS UNCLEAN; And I will welcome you. “And I will be a father to you, And you shall be sons and daughters to Me,” Says the Lord Almighty.

Therefore, having these promises, beloved, let us cleanse ourselves from all defilement of flesh and spirit, perfecting holiness in the fear of God.

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱՒԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ԴՈՒԿԱՍԻ 15:1-32

Բոլոր մաքսաւորներն ու մեղաւորները անոր կը մօտենային՝ զինք լսելու համար: Իսկ Փարիսեցիները եւ դպիրները կը տրտնջէին ու կ'ըսէին. «Ասիկա կ'ընդունի մեղաւորները եւ կ'ուտէ անոնց հետ»:

Ան ալ սա՛ առակը խօսեցաւ անոնց. «Ձեզմէ ո՞վ է այն մարդը, որ եթէ ունենայ հարիւր ոչխար ու կորսնցնէ անոնցմէ մէկը, չի ձգեր իննսունինը անապատին մէջ եւ երթար այդ կորսուածին ետեւէն, մինչեւ որ գտնէ զայն: Ու երբ գտնէ, ուրախանալով կը դնէ զայն իր ուսերուն վրայ, եւ տուն գալով՝ կը հրաւիրէ բարեկամներն ու դրացիները, եւ կ'ըսէ անոնց. “Ուրախացէ՛ք ինծի հետ, որովհետեւ գտայ կորսուած ոչխարս”»: Կը յայտարարեմ ձեզի թէ ա՛յսպէս ուրախութիւն պիտի ըլլայ երկինքը մէկ մեղաւորի համար՝ որ կ'ապաշխարէ, քան իննսունինը արդարներու համար՝ որոնց ապաշխարութիւն պետք չէ»:

«Կամ՝ ո՞վ է այն կինը, որ եթէ տասը դրամ ունենայ ու դրամ մը կորսնցնէ, ճրագ չի վառեր, տունը չ'աւեր եւ ուշադրութեամբ փնտռեր, մինչեւ որ գտնէ: Ու երբ գտնէ, կը հրաւիրէ բարեկամներն ու դրացիները, եւ կ'ըսէ. “Ուրախացէ՛ք ինծի հետ, որովհետեւ գտայ կորսնցուցած դրամս”»: Այդպէս ալ, կը յայտարարեմ ձեզի, ուրախութիւն կ'ըլլայ Աստուծոյ հրեշտակներուն առջեւ մէկ մեղաւորի համար՝ որ կ'ապաշխարէ»:

Ապա ըսաւ. «Մարդ մը ունէր երկու որդի: Անոնցմէ կրտսերը ըսաւ հօրը. «Հայր, տո՛ւր ինձի քու ունեցածդ ինձի վիճակուելիք բաժինը»: Ան ալ բաժնեց անոնց իր ունեցածը: Շատ օրեր չանցած՝ կրտսեր որդին ժողովեց բոլոր բաները, մեկնեցաւ հեռաւոր երկիր մը, ու հոն փնացուց իր ունեցածը՝ անառակութեամբ ապրելով: Երբ ծախսեց ամէնը՝ սաստիկ սով մը եղաւ այդ երկրին մէջ, եւ ինք սկսաւ կարօտութեան մէջ ըլլալ: Ուստի գնաց՝ այդ երկրին քաղաքացիներէն մէկուն քով մտաւ. ան ալ իր արտը դրկեց գայն՝ խոզ արածելու համար: Կը ցանկար խոզերուն կերած եղջիւրէն իր փորը լեցնել, բայց ո՛չ մէկը կու տար անոր: Եւ ինքնիրեն գալով՝ ըսաւ. «Քանի՜ վարձկաններ կան հօրս տունը՝ հացով լիացած, ու ես հոս սովամահ կը կորսուիմ: Կանգնիմ, երթամ հօրս քով եւ ըսեմ անոր. «Հայր, մեղանչեցի երկինքի դէմ ու քու առջեւդ, եւ ա՛լ արժանի չեմ քու որդիդ կոչուելու. քրէ՛ գիս վարձկաններէդ մէկուն պէս»»: Ուստի կանգնեցաւ ու գնաց իր հօր քով: Մինչ ինք դեռ շատ հեռու էր՝ հայրը տեսաւ գայն եւ գթաց. վազելով՝ անոր վիզին վրայ ինկաւ ու համբուրեց գայն: Որդին ալ ըսաւ անոր. «Հայր, մեղանչեցի երկինքի դէմ ու քու առջեւդ, եւ ա՛լ արժանի չեմ քու որդիդ կոչուելու»: Բայց հայրը ըսաւ իր ծառաներուն. «Հանեցէ՛ք առաջին պարեգօտը եւ հագցուցէ՛ք անոր, մատանի՛ դրէ՛ք անոր ձեռքը ու կօշիկներ՝ անոր ոտքերը: Եւ բերէ՛ք պարարտ զուարակը, մորթեցէ՛ք, ուտե՛նք ու զուարճանա՛նք. որովհետեւ այս որդիս մեռած էր՝ եւ վերապրեցաւ, կորսուած էր՝ ու գտնուեցաւ»: Եւ սկսան զուարճանալ:

Անոր երեց որդին արտն էր. երբ եկաւ ու մօտեցաւ տան, լսեց նուագարաններու եւ պարերու ձայնը, ու իրեն կանչելով ծառաներէն մէկը՝ հարցափորձեց թէ ի՛նչ էր այդ: Ան ալ ըսաւ անոր. «Եղբայրդ եկաւ, ու հայրդ մորթեց պարարտ զուարակը, որովհետեւ ողջ առողջ վերստացաւ գայն»: Իսկ ինք բարկացաւ եւ չէր ուզեր ներս մտնել. ուստի իր հայրը դուրս ելլելով՝ կ'աղաչէր անոր: Ան ալ պատասխանեց իր հօր. «Ահա՛ այսչափ տարի է՝ որ կը ծառայեմ քեզի, ու բնա՛ւ քու պատուիրանդ զանց չըրի. սակայն երբե՛ք ու մը չտուիր ինձի՝ որ զուարճանայի բարեկամներուս հետ: Բայց երբ եկաւ այդ որդիդ՝ որ լափեց քու ունեցածդ պողոնիկներու հետ, մորթեցիք անոր պարարտ զուարակը»: Ան ալ ըսաւ անոր. «Որդեա՛կ, դուն միշտ ինձի հետ ես, ու ամբողջ ունեցածս քո՛ւկդ է: Սակայն պէտք էր զուարճանալ եւ ուրախանալ, որովհետեւ այս եղբայրդ մեռած էր՝ ու վերապրեցաւ, կորսուած էր՝ եւ գտնուեցաւ»»:

The Holy Gospel of Jesus Christ according to Luke 15:1-32

The Lost Sheep

Now all the tax collectors and the sinners were coming near Him to listen to Him. Both the Pharisees and the scribes *began* to grumble, saying, “This man receives sinners and eats with them.”

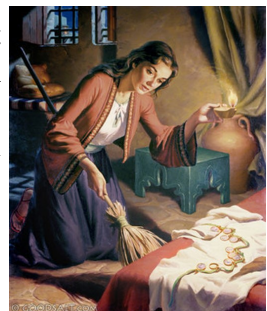
So He told them this parable, saying, “What man among you, if he has a hundred sheep and has lost one of them, does not leave the ninety-nine in the open pasture and go after the one which is lost until he finds it? “When he has found it, he lays it on his shoulders, rejoicing. “And when he comes home, he calls together his friends and his neighbors, saying to them, ‘Rejoice with me, for I have found my sheep which was lost!’ “I tell you that in the same way, there will be *more* joy in heaven over one sinner who repents than over ninety-nine righteous persons who need no repentance.



Lost Sheep

The Lost Coin

“Or what woman, if she has ten silver coins and loses one coin, does not light a lamp and sweep the house and search carefully until she finds it? “When she has found it, she calls together her friends and neighbors, saying, ‘Rejoice with me, for I have found the coin which I had lost!’ “In the same way, I tell you, there is joy in the presence of the angels of God over one sinner who repents.”



Lost Coin

Safeguarding and Health and Safety issues are taken seriously by Saint Yeghiche Armenian Church, copies of the policy document are available for view, for any related issues please report or contact members of the parish council.

The Prodigal Son

And He said, "A man had two sons. "The younger of them said to his father, 'Father, give me the share of the estate that falls to me.' So he divided his wealth between them. "And not many days later, the younger son gathered everything together and went on a journey into a distant country, and there he squandered his estate with loose living. "Now when he had spent everything, a severe famine occurred in that country, and he began to be impoverished. "So he went and hired himself out to one of the citizens of that country, and he sent him into his fields to feed swine. "And he would have gladly filled his stomach with the pods that the swine were eating, and no one was giving *anything* to him. "But when he came to his senses, he said, 'How many of my father's hired men have more than enough bread, but I am dying here with hunger! 'I will get up and go to my father, and will say to him, "Father, I have sinned against heaven, and in your sight; I am no longer worthy to be called your son; make me as one of your hired men.'" "So he got up



and came to his father. But while he was still a long way off, his father **Prodigal Son** saw him and felt compassion *for him*, and ran and embraced him and kissed him. "And the son said to him, 'Father, I have sinned against heaven and in your sight; I am no longer worthy to be called your son.' "But the father said to his slaves, 'Quickly bring out the best robe and put it on him, and put a ring on his hand and sandals on his feet; and bring the fattened calf, kill it, and let us eat and celebrate; for this son of mine was dead and has come to life again; he was lost and has been found.' And they began to celebrate.

"Now his older son was in the field, and when he came and approached the house, he heard music and dancing. "And he summoned one of the servants and *began* inquiring what these things could be. "And he said to him, 'Your brother has come, and your father has killed the fattened calf because he has received him back safe and sound.' "**But he became angry and was not willing to go in; and his father came out and began pleading with him.** "But he answered and said to his father, 'Look! For so many years I have been serving you and I have never neglected a command of yours; and *yet* you have never given me a young goat, so that I might celebrate with my friends; but when this son of yours came, who has devoured your wealth with prostitutes, you killed the fattened calf for him.' "And he said to him, 'Son, you have always been with me, and all that is mine is yours. 'But we had to celebrate and rejoice, for this brother of yours was dead and *has begun* to live, and *was* lost and has been found.'"

Անառակի կիրակի

Հայաստանյայց Առաքելական Սուրբ Եկեղեցին ապաշխարության և պահքի մի գեղեցիկ շրջան է սահմանել հավատացյալների համար, որի կիրակիներից յուրաքանչյուրն իր անվանումն ունի Աստվածաշնչի որևէ պատմությանը համապատասխան: Մեծ Պահքի երրորդ կիրակին կոչվում է Անառակի, ըստ Դուկասի Ավետարանում հիշատակվող անառակ որդու մասին պատմող առակի՝ (տես Դուկ. 15:11-32) մի մարդ իր կրտսեր որդու խնդրանքով ունեցվածքը բաժանում է երկու որդիների միջև: Կրտսեր որդին իր բաժինը վերցնելով գնում է հեռու երկիր, ապրում ցուփ ու շվայտ կյանքով, վատնում ամբողջ ունեցածը:

Այս դժվար դրության մեջ նա հիշում է հայրական տունը, գոջում կատարածի համար և վերադառնում: Հայրը, տեսնելով որդու գոջումը, ուրախությամբ ընդունում է նրան: Ավագ որդին դժգոհում է, որ ինքը միշտ հոր կողքին է եղել, սակայն նման պատվի երբեք չի արժանացել: Հայրը պատասխանում է, որ պետք է ուրախ լինել, քանի որ՝ ով մեռած էր, կենդանացավ: Ավագ, կրտսեր որդիներն արդար և մեղավոր հոգիներն են, և ինչպես հայրն է անառակ որդուն ընդունում, նույն կերպ էլ Աստված է իր գիրկն առնում գոջացող մեղավորին: Առակը նաեւ հետեւյալ խրատն ունի, որ բացահայտվում է ավագ որդու կերպարում: Ովքեր կարծում են, թե արդար են, պետք է խուսափեն սեփական անձի մասին չափազանց բարձր կարծիք ունենալուց:

Sunday of the Lost (Prodigal) Sun

The third Sunday of the period of Great Lent is called the Sunday of the Lost Son according to the Parable of the Lost Son told in the Gospel of Luke (Luke 15:15-32), the content of which is the following. There was once a man who had two sons. Upon the request of the younger one he divided his property between his two sons. After a few days the younger son sold his part of the property and left home with the money. He went to a country far away, where he wasted his money in reckless living. He spent everything he had. Then a severe famine spread over that country and he was left without a thing. In that time of trouble he remembered his father's house, regretted for his reckless living and returned to his father's home. Seeing that his younger son has regretted, the father received him joyfully. Whereas the elder son complained, saying that during all those years he had worked for his father like a slave and had never disobeyed his orders, and however, he had never deserved such honour. His father answered him: "My son, you are always here with me, and everything I have is yours. But we had to celebrate and to be happy, because your brother was dead, but now he is alive; he was lost, but now he has been found."

The elder and the younger sons are the righteous and the sinful souls, and father's receiving his lost son means that in the same way God receives the regretting sinner. The allegoric meaning of the parable is in the elder son symbolizing all those who are righteous or think that there are righteous. The parable admonishes all of them not to be self-conceited.

DAILY BIBLE READINGS FOR 2024 According to the Lectionary of the Armenian Apostolic Church

26 February	Colossians 2:8-3:4
27 February	Hebrews 11:1-31
28 February	Exodus 2:23-3:15; Joel 2:21-32
29 February	Isaiah 45:17-26; Ephesians 3:14-4:13
1 March	Deuteronomy 8:11-9:10; Job 12:1-13:6; Isaiah 42:1-8
2 March	Sts. John of Jerusalem, and our Holy Fathers John of Otsoon (Hovnan Otsnetsi), John of Vorodan (Hovnan Vorodnetsi), and Gregory of Datev (Krikor Datevatsi) Proverbs 20:6-22; Jeremiah 4:21-24; 2 Corinthians 4:1-11; John 9:39-10:10

PRAYER SERVICES DURING THE GREAT LENT

Monday, 12th February, is the beginning of Great Lent, a period which lasts 40 days. The Armenian Church defines the period of Great Lent as a time of abstinence and repentance for the faithful. It is a profound and unique period of spiritual experience.

Liturgical celebrations on Sundays: There are services every Sunday starting at 11:00 am at St Yeghiche Armenian Church. The faithful are welcome.

Vigils on Friday evenings: There are vigils every Friday evening at Sarkis Church (on 16th 23rd February and 1st March) and at St. Yeghiche Armenian Church (on 8th, 16th and 22nd March) starting at 6:30 pm. We look forward seeing our faithful and raise our prayers for our salvation.

Announcement

Dear St Yeghiche Parish Registered Members,

We are pleased to inform you that our Annual Parish General Assembly meeting will take place today on 25th February 2024 at St Yeghiche Armenian Church at 1:00pm.

As stated in our constitution all registered members are encouraged and should participate at this Annual Parish Assembly meeting provided they have paid their Parish Contribution for the year and up to 2023.

Your attendance is extremely important to evaluate and support your Parish and its council who have collectively volunteered to run the activities at the church and within your Parish.

We look forward seeing you

St Yeghiche Armenian Church Parish Council

Մեկնութիւն եւ հոգեւոր պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցուածից.

Ասում եմ ձեզ, Աստծու հրեշտակների առաջ այսպէս ուրախութիւն կը լինի մէկ մեղաւորի համար, որն ապաշխարում է» (Ղուկ. 15:10)

Անառակի կիրակին է՝ անառակ որդու աւետարանական առակով:

Անառակ որդու պատմութիւնը ժամանակակից աշխարհի ամենից տարածուած եւ անհանգստացնող խնդիրներից մէկին՝ ծնողների եւ զաւակների յարաբերութիւններին աւետարանական ակնոցներով դիտելու կարելոր մի դրուագ է:

Այս կիրակին Աստծոյ հայրական, առանց պայմանի սիրոյ մասին է, մշտական սպասումի, առանց մեղադրելու ընդունելու եւ վերադարձի ուրախութեան մասին:

Մենք բազմաթիւ պատճառներ ենք փնտրում՝ գտնելու տունը լքելու արմատները, նախկինում եղած բազմաթիւ դէպքերի շարանում պեղելու սիրոյ սառու մի առիթները: Սկսում ենք քննել ոչ միայն մեր, այլեւ ընտանիքի միւս անդամների արարքները, վերաբերմունքը նրա նկատմամբ, ով յաճախ, իբրեւ տան կրտսեր, ամենից սիրուածն է լինում, բայց եւ ամենից յաճախն է նման քայլերի դիմում՝ լուրջ խոկումի մղելով ծնողներին եւ այլոց: Յետաքրքիր է, որ տունը թողնելու, սիրելիներին նեղացնելու եւ տանից հեռանալու խնդիրը ոչ թէ անելի վերացել կամ հարթուել է, այլ գնալով առաւել տարածուել է մի հասարակութիւնից դէպի միւսը՝ այժմ լրիւ սովորական եւ ընդունելի նորմ ընկալուելով մեծամասնութեան կողմից:

Ընդհանրապէս ի՞նչ պատճառով է մարդ թողնում իր ընտանիքը, ծնողներին, սիրելի եւ հարազատ մարդկանց: Անշուշտ, լինում են դէպքեր, երբ դա պատահում է միջանձնային խնդիրների, անհամաձայնութիւնների, կռիւների եւ վեճերի պատճառով: Բայց անարդար կլինենք, եթէ բոլոր բաժանումներն այդ անկիւնից մեկնաբանենք: Դրան վկայ են յատկապէս այն ծնողները, որոնք միշտ սիրով, խնամքով ու գուրգուրանքով են շրջապատել իրենց զաւակներին: Նրանք պարզապէս շատ լավ են պատկերացնում պատանեկան եւ երիտասարդական ներաշխարհը, աշխարհի եւ մարդկանց նկատմամբ սեփական հայեացք ձեւաւորելու ձգտումը, նոր արկածներ եւ այդ տարիքում մեծ թուացող ծրագրեր իրագործելու մղումը: Նրանք կարող են վկայել, որ շատ զաւակներ տունը թողնում են ո՛չ վեճի, ո՛չ անսիրութեան կամ ատելութեան պատճառով, անելին՝ աշխարհի կարգի, եղած կանոնների կամ իրավիճակների դէմ իրենց զաւակների ըմբոստութեան այդ պոռթկումների ողջ ընթացքում իրենք շարունակ զգացել են նրանց անկեղծ սերը:

Կարելոր է մանաւանդ պատանեկան տարիքի՝ մտաւոր, հոգեւոր եւ մարմնապէս հասունանալու շրջանը: Այն կարող է ճգնաժամային լինել շատ պատանեկան կամ երիտասարդական տարիք թելակոխողների համար: Կարող է ուղեկցուել ըմբոստութիւններով եւ քմահաճութիւններով, որոնց սիրող ծնողը աղօթքով միշտ սպասում է՝ հասկանալով, որ այս շրջանը կանցնի, որ համբերութեամբ է շահելու իր զաւակին: Անգամ հասուն մարդիկ են աշխարհի գիրքը նետուելու, արագ հարստանալու եւ յաջողելու գայթակղութիւնն ունենում, ինչպէս Քրիստոս է օրինակ բերում սերմնացանի առակում. ***«Իսկ որ փշերի մէջ սերմնաւորեց, այն է, որ լսում է խօսքը, բայց աշխարհիս հոգսերը եւ հարստութեան պատրանքները խեղդում են խօսքը, եւ սա լինում է անպտուղ»*** (Մատթ. 10. 22):

Ի՞նչ եւ ինչպէ՞ս անել, որ ո՛չ Աստծոյ խօսքը եւ ո՛չ էլ ծնողական խրատը մեր զաւակի սրտի արտում չլինեն անպտուղ սերմի պէս.

- Մանկուց մեր զաւակներին սովորեցնել եւ խրատել Աստծոյ խօսքով եւ որ ամենակարելորն է՝ սեփական բարի օրինակով.

- Աստծոյ օրինակով մեր սերն իրենց տալ առանց պայմանի՝ սովորեցնելով, որ մեր սերը չի փոխում երբ մենք իրենց մանուկ շրջանում հեռու ենք պահում որոշ բաներից, երբ այժմ հանդիմանում ենք կամ խրատում՝ այդ ամենն անելով իսկապէս սիրելով, սէր ցոյց տալով:

- Կեանքում ինքնուրոյն դառնալու նրանց ձգտումը ոչ թէ ուղղակի կոպիտ զսպել, այլ առաւել օգնել եւ հաւասարի պէս վերաբերուել: Սա այն սերն է, որ անգամ հեռացած եւ մեղքի զգացումից խեղդուող զաւակին տուն է կանչելու:

Այս կիրակին սիրոյ համբերութեան մասին է, որով յաճախ համբերում, հանդուրժում եւ սպասում են ծնողներն իրենց զաւակներին, քանի որ սիրում են, սրտացաւ են, սիրոյ պատճառով առաւել զիջող եւ կարեկից են՝ պատրաստ արագ մոռանալու: ***«Ուրախացէ՛ք ինձ հետ»***, - հարեւաններին եւ բարեկամներին ուղղուած այս կանչը Հայր Աստծոյ ուրախութիւնն է հրեշտակների դասերի հետ:



St Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծուխ

Registered Charity No 1173403

St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd, 13b Cranley Gardens, Kensington London SW7 3BB
t. +44 20 7373 8133 e. info@stveghiche.org.uk w. www.stveghiche.org.uk



Under the Auspices of HG Bishop Hovakim Manukyan

St Yeghiche Armenian Church ladies Guild invite you to

Annual Great Mid Lent Luncheon and Pre Order

@
Diocesan Centre of The Armenian Church of the UK And Ireland,
107 Ealing Road, Brentford, TW8 0LF

On 6th March 2024 starting at 12:30 - 17:30

All Members of your family are welcomed

Please book your table and
for more info please call:

Mrs Hranoush 07752 791870
Mrs Noushig 07932 952868
Mrs Seta 07973 482969
Mrs Anita 07852 645547

For pre-order menu

Lahmejun	box of 2	£5.00
Spinach pie	box of 2	£4.00
Lenten Kata	large	£8.00
Gloch (Klecha)	large	£10.00
Vine Leaf	box of 12	£6.00
Nazoug	box of 12	£6.00
Donation	£20.00	
Children	under 7 Free	

**Your attendance and supporting our Ladies for a wonderful and delicious Lenten dishes
will be Highly appreciated**

Այս կիրակին ոչ միայն վերադարձի կանչի, այլև վերադարձաձներին ընդառաջ գնալու, գրկելու, ուրախանալու եւ Քրիստոսով մեղաւորի դարձի ուրախութիւնը բարձրաձայնելու կոչ է. **«Ամփոջապէս հանեցէ՛ք նրա նախկին պատմութեանը եւ հագցրէ՛ք նրան, մատանին նրա մատը դրէ՛ք եւ նրա ոտքերին՝ կօշիկներ. բերէ՛ք պարարտ եզր, մորթեցէ՛ք, ուտենք եւ ուրախ լինենք, որովհետեւ իմ այս որդին մեռած էր եւ կենդանացաւ, կորած էր եւ գտնուեց»** (Գուկ. 15:22-24):

Սբ Եղիշէի Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան

4: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By Zvart, Ike, Ani Stepanian and Andre & Arpi Asaturyan, for the soul of their loving Husband and Father, the late **GARO STEPANIAN**, on the 1st anniversary memorial of his passing, also for all the old and new deceased members of the **STEPANIAN, BAYRAMIAN, Azoyan and Asaturyan** Families.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

Please Pray For Our Sick: Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

Rev Fr Nshan Alaverdyan is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan at 07548 777 147.

Ձեր ամեն տեսակի հոգևոր կարիքներուն եւ Խորհրդակատարութիւններուն՝ Տնօրինքի, հիւանդի այցելութեան, Սբ Հաղորդութեան ստանալու եւ այլ խնդրանքներուն համար դիմեցէք Եկեղեցի 020 7373 8133, կամ ուղղակի հեռաձայնեցէք Սբ Եղիշէի Հոգևոր Հովիւ Տէր Նշան Բահանայ Ալավերդեանի 07548 777 147:

Hokehankist and in Liu of Flowers: Friends and family of the deceased can make donations, in memory of their loved one, to St. Yeghiche Armenian Church General Operating Fund for prayers or in lieu of sending flowers.

ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or by emailing info@styeghiche.org.uk
Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

Requiem Service (Hokehankisd)

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the administration number at **07970 146280**, or e-mail us your request to info@styeghiche.org.uk by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated. **Please remember our Church in your prayers.**

Your kind donations are gratefully accepted:

ANNOUNCEMENT:

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the side entrance desk of the Church or visit our website www.styeghiche.org.uk

We welcomes your donations for prayers and support towards church annual expenses. **May the Lord bless you and your family, keep you away from all harm and fulfil all your prayers and dreams.**

-You may send in your donations as follows: Please post your cheques to: St Yeghiche Armenian Church Parish, *13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB*. Please make your cheques payable to: **“St Yeghiche Armenian Church”**.

-You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

-Alternatively you may use our QR Code which will enable you to make donations directly to the Church PayPal account. Please scan this QR Code to make your electronic weekly, monthly or periodical contributions. *Thank you.* **St Yeghiche Armenian Church Parish Council**

St Yeghiche Armenian Church is a Registered Charity, Reg No 1173403.

Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.

